

D Blinkgeber mit einstellbarer Blinkfolge: ca. 0,6...9 Sekunden Einschaltzeit. Ausschaltzeit: jeweils ca. 50 % der Einschaltzeit. Eingebaute Sicherung: T 1,6 A. Für Glühlampen 15...300 Watt, 230 V~ (15...150 W bei 110 V~). Anwendung: Reklametafeln, Modell-Leuchttürme usw. Maße: ca. 71 x 50 x 41 mm.

E Relé de intermitencia con sucesión de destellos ajustable: aprox. 0,6...9 segundos tiempo de circuito cerrado. Tiempo de desconexión: aprox. 50% del tiempo de circuito cerrado. Fusible instalado: T 1,6 A. Para bombillas 15...300 vatios, 230 V~ (15...150 W con 110 V~). Uso: tablas de publicidad, faros modelos etc. Medidas: aprox. 71 x 50 x 41 mm.

F Clignotant avec suite d'éclats lumineux ajustable: env. 0,6...9 secondes durée de fonctionnement. Temps de rupture env. 50 % de la durée de fonctionnement, respectivement. Fusible installé: T 1,6 A. Pour les lampes à incandescence 15...300 watts, 230 V~ (15...150 W avec 110 V~). Usage: tableaux publicitaires, phares miniatures, etc. Dimensions: env. 71 x 50 x 41 mm.

FIN Viikulaite, jonka vilkun syttymisaika on säädettävissä välillä 0,6...9 sekuntia. Sammutusaika: aina n. 50% syttymisajasta. Sisäänrakennettu sulake T 1,6 A. 15...300 W, 230 V~ (15...150 W, 110 V~) hehkulamppuja varten. Käyttö: Mainostaulut, mallimajakat jne. Mitat: n. 71 x 50 x 41 mm.

GB Flasher with adjustable flash period: approx. 0.6...9 seconds turn-on time. Turn-off time approx. 50% of the turn-on time, respectively. Built-in fuse: T 1.6 A. For electric light bulbs 15...300 watt, 230 V~ (15...150 W at 110 V~). Use: billboards, model lighthouse etc. Dimensions: approx. 71 x 50 x 41 mm.

NL Knipperlicht met instelbare snelheid: ca. 0,6...9 seconden inschakeltijd en uitschakeltijd ca. 50 % van de inschakeltijd. Ingebouwde zekering: T 1,6 A voor gloeilampen 15...300 Watt 230 V~ (15...150 W bij 110 V~). Toepassing: reclame borden, lichtzuilen etc. Afmeting: ca. 71 x 50 x 41 mm.

P Gerador de luz sinalizadora com ajustável sequência de sinais: cerca 0,6...9 segundos tempo de ligar. Tempo de desligar respectivamente 50 % do tempo de ligar. Montado fusível de segurança T 1,6 A. Para lâmpadas incandescentes 15...300 W, 230 V~ (15...150 W em 110 V~). Uso: placa de reclame, farol modelo etc. medida cerca 71 x 50 x 41 mm.

RUS Прерыватель света с настройкой последовательности сигнала: приблизительно от 0,6 до 9 секунд. Время выключения: приблизительно 50 % времени включения. Встроенный предохранитель: 1,6 Ампер медленного действия. Для ламп накаливания от 15 до 300 Ватт, 230 Вольт переменного напряжения (150 Ватт при 110 Вольтах). Применение: освещение выставочных витринных шкафов, рекламных панелей и т.д. Размеры: приблизительно 71 x 50 x 41 мм.

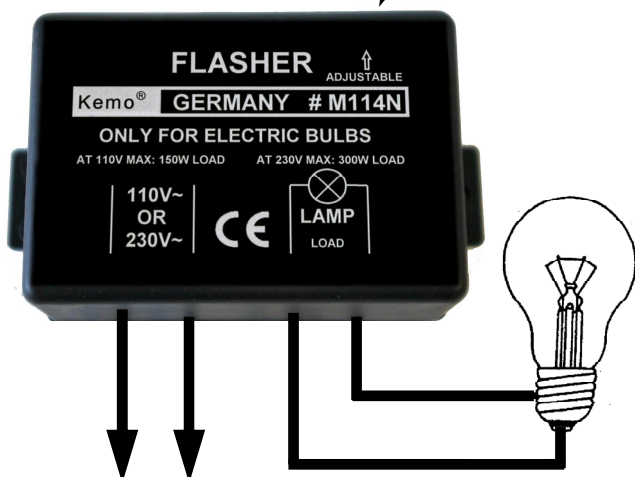
190 065



<http://www.kemo-electronic.de>
Kemo Germany 24-004 / M114N / V007

Blinkgeschwindigkeit
flashing speed

Sicherung ist im Modul
Safety fuse in the module



230 V~ Glühlampe 230 V~, 15...300 Watt
(110 V~) (Glühlampe 110 V~, 15...150 Watt)
230 V~ Glow lamps 230 V~, 15...300 Watt
(110 V~) (Glow lamps 110 V~, 15...150 Watt)

D / Wichtig: Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muß vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

E / Importante: Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Ellas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

F / Important: Veuillez observer les « Renseignement généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

FIN / Tärkeää: Ota huomioon erillisenä liitteenä olevat "Yleispätevät ohjeet" painotuotteessa nro M1002. Nämä ohjeet sisältävät tärkeitä tietoja käyttöönotosta ja tärkeät turvaohjeet! Tämä painotuote kuuluu rakennussarjan ohjeeseen ja se tulee lukea huolellisesti ennen sarjan kokoamista!

GB / Important: Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

NL / Belangrijk: Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassingen" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

P / Importante: Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impresso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impresso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

RUS / Важное примечание: Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. M1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до



D Inbetriebnahme: Achtung! Es dürfen nur Glühlampen angeschlossen werden, keine Leuchtstoff- oder Energiesparlampen! Nach dem ersten Einschalten kann es bis zu 20 Sekunden dauern, bis der Blinker anfängt zu blinken.

Hinter einer Bohrung des Gehäuses ist ein Trimmregler zugänglich, mit dem die Blinkgeschwindigkeit von schnell bis langsam eingestellt werden kann. Nach dem Verändern der Blinkgeschwindigkeit kann es bis zu 10 Sekunden dauern, bis der Blinker in der eingestellten Geschwindigkeit blinkt.

Kurzschlüsse und Überlastung im Lampenkreis führen zur Zerstörung des Blinkers (die eingebaute Sicherung kann im Fall eines Kurzschlusses nicht die schnelle Zerstörung des eingebauten Triacs verhindern, sondern nur Folgeschäden). Weil jeder Blinker vor dem Versand sorgfältig geprüft wurde, ist bei Kurzschluß und Überlastung kein Garantieersatz möglich!

Bestimmungsgemäße Verwendung: Blinkgeber für Glühlampen 230 V oder 110 V für Dekorationszwecke (z.B. in Model-Leuchttürmen, Reklameblinker usw.)

Technische Daten:

Betriebsspannung: 110...240 V AC

Schaltleistung: für Glühlampen 110V bis max. 150 W bei 110 V~ Betriebsspannung, oder für Glühlampen 230 V max. 300 W bei 230 V~ Betriebsspannung

Minimal-Last: 15 W

Sicherung: eingebaut 1,6 A träge

Blinkfolge: ca. 0,6...9 Sekunden Einschaltzeit (einstellbar), Ausschaltzeit ca. 50 % der Einschaltzeit.

Maße: ca. 71 x 50 x 41 mm

E Puesta en servicio: ¡Atención! ¡Conectar solamente bombillas, no tubos fluorescentes ni lámparas que ahorran energía! Al conectar por la primera vez, puede durar algunos 20 segundos hasta la luz intermitente comienza a alumbar.

Un trimmer se encuentra detrás de un taladro de la caja, con lo que se puede ajustar la velocidad de destellos de rápido a lento. Después de haber cambiado la velocidad de destellos puede durar aprox. 10 segundos hasta la luz intermitente comienza a alumbrar a la velocidad ajustada.

Cortocircuitos y sobrecarga en el circuito de lámpara resultan en la destrucción de la luz intermitente (en caso de un cortocircuito el fusible instalado no puede impedir la destrucción rápida del triac instalado, pero solamente los daños siguientes). Puesto que cada luz intermitente fue examinada minuciosamente antes del envío, un remplazo a título de garantía no es posible en caso de cortocircuito o sobrecarga!

Uso destinado: Relé de intermitencia para bombillas 230 V o 110 V para fines de decoración (e.g. en faros modelos, luces intermitentens de publicidad, etc.).

Datos técnicos:

Tensión de servicio: 110...240 V AC

Potencia de ruptura: para bombillas 110V hasta máx. 150 W con 110 V~ tensión de servicio, o para bombillas 230 V máx. 300 W con 230 V~ tensión de servicio

Carga mínima: 15 W

Fusible: instalado 1,6 A de acción lenta

Sucesión de destellos: aprox. 0,6...9 segundos tiempo de conducción (ajustable), tiempo de desconexión aprox. 50 % del tiempo de conducción.

Medidas: aprox. 71 x 50 x 41 mm

F Mise en marche: Attention! Raccordez seulement des lampes à incandescence, pas de tubes fluorescents ou des lampes économes en énergie! Après mettre en marche pour la première fois, il peut durer 20 secondes jusqu'à ce que le clignotant commence à clignoter.

Un condensateur ajustable est accessible derrière un perçage du boîtier montre avec lequel on peut ajuster la vitesse d'éclats lumineux de vite à lent. Après avoir changé la vitesse d'éclats lumineux il peut durer quelques 10 secondes jusqu'à ce que le clignotant commence à clignoter à la vitesse ajustée.

Un court-circuit ou surcharge dans le circuit de lampe vont détruire le clignotant (le fusible installé ne peut pas prévenir la destruction rapide du triac installé en cas de court-circuit, mais seulement les dommages suivants). Comme chaque clignotant était contrôlé soigneusement avant l'envoi, un remplacement de garantie n'est pas possible en cas de court-circuit ou surcharge!

Usage destiné: Clignotant pour lampes à incandescence 230 V ou 110 V aux fins de décoration (p.ex. en phares miniatures, clignotants publicitaires, etc.).

Données techniques:

Tension de service: 110...240 V AC

Puissance de rupture: pour lampes à incandescence 110 V jusqu'à 150 W avec 110 V~ tension de service, ou lampes à incandescence 230 V max. 300 W avec 230 V~ tension de service

Charge minimale: 15 W

Fusible de sécurité: installé 1,6 A à action retardée

Période d'éclats lumineux: env. 0,6...9 secondes durée de fonctionnement (ajustable), temps de rupture env. 50 % de la durée de fonctionnement.

Dimensions: env. 71 x 50 x 41 mm

FIN Käyttöönotto:

Huomio! Ainoastaan hehkulamppuja saa liittää laitteeseen, ei loistevalo- tai energiasäästölamppuja! Ensimmäisen kytkennän jälkeen saattaa kestää jopa 20 sekuntia, ennen kuin vilkkulaite aloittaa vilkkumisen. Kotelon aukon kautta pääsee käsiksi trimmerisäätimeen, jolla vilkkumistaajuutta voidaan säätää nopeasta hitaaseen. Vilkkumistaajuuden säädön jälkeen saattaa kestää jopa 10 sekuntia, ennen kuin vilkkulaite asettuu säädettyyn vilkkumistaajuuteen. Lamppupiirissä syntyneet oikosulut ja ylikuormat johtavat vilkkulaitteen tuhoutumiseen (sisäänrakennettu sulake ei oikosulun sattuessa ehdi estää triacin nopean tuhoutumisen, se estää ainoastaan jatkotuhoja). Koska jokainen vilkkulaite tarkistetaan perusteellisesti ennen toimitusta, ei oikosulun tai ylikuorman sattuessa laitetta voida korvata takuuna!

Määräystenmukainen käyttö:

Vilkkulaite 230 V tai 110 V hehkulampuille koristustarkoitukseen (esim. mallimajakoissa, mainosvilkuissa jne.)

Tekniset tiedot:

Käyttöjännite: 110...240 V AC

Kytkeväteho: hehkulampuille 110 V maks. 150 W 110 V~ käyttöjännite, tai hehkulampuille 230 V maks. 300 W 230 V~ käyttöjännite

Pienin kuorma: 15 W

Sulake: sisäänrakennettu, 1,6 A hidas

Vilkkutaajuus: n. 0,6...9 s kytkentäaika (säädettävissä), poiskytkentäaika n. 50 % kytkentäajasta.

Koko: n. 71 x 50 x 41 mm

GB Setting into operation:

Attention! Do only connect electric light bulbs, no fluorescent lamps or energy-saving lamps! When switching on for the first time, it may take up to 20 seconds until the flasher starts flashing.

A trimming capacitor is accessible behind a bore of the case, by means of which the flashing speed can be adjusted from quick to slow. After changing the flashing speed, it may take up to 10 seconds until the flasher starts flashing at the adjusted speed.

Short circuits and overload in the lamp circuit will destroy the flasher (in case of a short circuit, the built-in fuse cannot prevent the quick destruction of the installed triac, but only the consequential damage. As each flasher has been tested thoroughly before dispatch, a replacement on warranty is not possible in case of short circuit or overload!

Intended use:

Flasher for electric light bulbs 230 V or 110 V for decoration purposes (e.g. in model lighthouses, advertisement flashers, etc.)

Technical data:

Operating voltage: 110...240 V AC

Rupturing capacity: for electric light bulbs 110 V up to max. 150 W at 110 V~ operating voltage, or for electric light bulbs 230 V max. 300 W at 230 V~ operating voltage

Minimum load: 15 W

Safety fuse: installed 1.6 A delay-action

Flash period: approx. 0.6...9 seconds on-transition time (adjustable), disconnecting time approx. 50 % of the on-transition time.

Dimensions: approx. 71 x 50 x 41 mm

NL Ingebruiksaanwijzing:

Let op! Er mogen alleen gloeilampen van aangesloten worden, dus geen TL buizen of energie zuinige lampen. Na het inschakelen (de eerste keer) kan het 20 seconden duren, voordat het knipperen begint.

Na het boren van een gaatje kan men bij de instelpotmeter komen waarmee de knippersnelheid van snel naar langzaam ingesteld kan worden, na het veranderen van de knippersnelheid, kan het 10 seconden duren voordat deze op de ingestelde snelheid knipperd.

Kortsluiting en overbelasting van de lampen kan het moduul direct van defect gaan. (De ingebouwde zekering kan in geval "kortsluiting" niet snel genoeg zijn om de triac te beveiligen).

Doordat ieder knipperlicht moduul bij productie getest wordt, is bij kortsluiting of overbelasting geen garantie mogelijk!

Toepassings mogelijkheden:

Knipperlicht voor 230 V of 110 V gloeilampen voor decoratie toepassing (vb model licht-torens, reclame zuilen etc.)

Technische gegevens:

Voedingsspanning: 110...240 V AC

Schakelvermogen: voor gloeilampen 110 V tot max. 150 W bij 110 V~ voedingsspanning, of voor gloeilampen 230 V max. 300 watt bij 230 V~ voedingsspanning

Min. vermogensbelasting: 15 W

Zekering: ingebouwd 1,6 A traag

Knipper snelheid: ca. 0,6...9 seconden instelbare schakeltijd, uitschakeltijd ca. 50 % van de inschakeltijd.

Afmeting: ca. 71 x 50 x 41 mm

P Colocação em funcionamento:

Atenção! Só podem ser ligadas lâmpadas incandescentes, não lâmpadas fluorescentes ou de energia económica. Depois da primeira ligação pode durar 20 segundos até o sinalizador começar a sinalizar.

Atrás de um furo de perfuração na caixa está acessível um regulador de compenção, com este pode ser ajustada a velocidade da sinalização de rápido até devagar. Depois de alterar a velocidade da sinalização pode durar 10 segundos até que o sinalizador na ajustada velocidade comece a sinalizar.

Curtos-circuitos e sobrecargas no circuito da lâmpada levam á destruição do sinalizador (o montado fusível não pode em caso de um curto-circuito evitar a rápida destruição do montado triac, mas sim o prejuízo de sequência. Visto que cada sinalizador foi cuidadosamente examinado por a expedição, em caso de curtos-circuitos ou sobrecargas não á uma garantia de substituição possível.

Utilização conforme as diposições legais:

Gerador de luz sinalizadora para lâmpadas incandescentes 230 V ou 110 V para feitos decorativos (por exp. Faróis modelo, sinalizador de luz em reclames.

Datas técnicas:

Tensão de serviço: 110...240V AC

Capacidade de ruptura para lâmpadas 110 V até máx. 150 W em 110 V~ tensão de serviço, ou para lâmpadas incandescentes 230 V máx. 300 W em 230 V~ tensão de serviço

Carga mínima: 15 W

Fusível de segurança: montado 1,6 A de ação lenta

Sequência de sinais: ca. 0,6...9 seg. tempo de ligar (ajustável), tempo de desligar ca. 50 % do tempo de ligar.

Medida: ca. 71 x 50 x 41 mm

RUS Пуск в работу:

Внимание! Подключена может быть только лампа накаливания переменным напряжением, ни в коем случае нельзя подключать ни какую люминисцентную или энергоэкономичную лампу. После первого включения получается, что прерывание света начнет приблизительно только после 20 секунд. Рядом с отверстием в корпусе находится регулировочный потенциометр, с помощью которого можно управлять скоростью прерывания света начиная с быстрой к медленной скорости. После изменения скорости прерывания света надо подождать приблизительно 10 секунд, после чего прерывание света будет отвечать настроенной скорости.

Короткие замыкания и перенагрузка в цепи лампы приводят к повреждению или поломке прерывателя света (встроенный предохранитель в случае короткого замыкания не способен воспрепятствовать быстрой деструкции встроенного триака, он только способствует избежанию последственных повреждений). Каждый прерыватель света до своей поставки подвергается тщательному испытанию и потому по поводу возникновения короткого замыкания или перенагрузки у покупателя дополнительный набор деталей в рамках гарантии не поставляется.

Инструкция по применению:

Датчик сигналов (светоперерыватель) для ламп накаливания 230 или 110 Вольт переменного напряжения предусмотренный для декоративных целей (напр. освещение выставочных витринных шкафов, рекламных панелей и т.д.)

Технические данные:

Рабочее напряжение: 110...240 Вольт переменного напряжения

Включаемая мощность: для ламп накаливания 110 Вольт максимально 150 Ватт при рабочем переменном напряжении 110 Вольт, или для ламп накаливания 230 Вольт максимально 300 Ватт при рабочем переменном напряжении 230 Вольт.

Минимальная нагрузка: 15 Ватт

Предохранитель: встроенный 1,6 Ампер медленного действия

Последовательность сигналов: приблизительно 0,6...9 секунд для времени включения (предусмотрена настройка), для времени выключения приблизительно на уровне 50 % времени включения.

Габариты: приблизительно 71 x 50 x 41 мм